Al-Islam.org
Ahlul Bayt Digital Islamic Library Project
Published on *Al-Islam.org* (https://www.al-islam.org)

The Whispered Prayer of the Thankful

بسم الله الرحمن الرحيم

In the Name of ALLAH, the All-compassionate

the All-merciful,

BIS-MIL-LAAHIR-RAH'-MAANIR-RAH'EEM

اللّهُمّ صَلّ عَلَى مُحَمّدٍ وَآلِ مُحَمّد

O Allah, send blessings on Muhammad and on the family of Muhammad, ALLAHUMMA S'ALE A'LAA MUHAMMAD WA AALE MUHAMMAD

إلهِي

My God,

ILAAHEE

أَذْهَلَنِي عَنْ إقامَةِ شُكْرِكَ تَتابُعُ طَوْلِكَ،

The uninterrupted flow of your favors has led me to be distracted from expressing my thanks to you!

AD'-HALANEE A'N IQAAMATI SHUK-RIKA TATAABUU' T'AW-LIKA

وَأَعْجَزَنِي عَنْ إحْصآءِ ثَنآئِكَ فَيْضُ فَضْلِكَ،

The overflowing flood of your blessings has made me incapable of counting your praises

WA AA'-JAZANEE A'N IH'-S'AAA-I THANAAA-IKA FAY-Z"U FAZ"-LIK

وَشَغَلَنِي عَنْ ذِكْرِ مَحامِدِكَ تَرادُفُ عَوآئِدِكَ،

The succession, one after the other ,of your kind acts has diverted me from mentioning all your praises!

WA SHAGHALANEE A'N D'IK-RI MAH'AAMIDIKA TARAADUFU A'WAAA-IDIK

وَأَعْيانِي عَنْ نَشْرِ عوارِفِكَ تَوالِي أَيدِيكَ،

The continuous rush of your benefits has obstructed me from spreading the news of your good favors!

WA AA'-YAANEE A'N-NASH-RI A'WAARIFIKA TAWAALEEE AYAADEEK

وَهذَا مَقامُ مَنِ

This is the position of him who

WA HAD'AA MAQAAMU MANI

اعْتَرَفَ بِسُبُوغِ النَّعْمآءِ، وَقابَلَها بِالتَّقْصِيرِ،

Acknowledges the abundance of your favours, but responds with nothing but shortcomings,

AA'-TARAFA BISUBOOGHIN-NAA'-MAAA-I WA QAABALAHAA BIT-TAQ-S'EER

وَشَهِدَ عَلى نَفْسِهِ بِالإهْمالِ وَالتَّضْيِيعِ،

And is a witness to his own forgetfulness and negligence.

WA SHAHIDA A'LAA NAF-SIHEE BIL-IH-MAALI WAT-TAZ"-YEEA'-

وَأَنْتَ الرَّؤُوفُ الرَّحِيمُ

And you are the gentle one, the Compassionate,

WA ANTAR-RA-OOFUR-RAH'EEM

الْبَرُّ الْكَرِيمُ، الَّذِي لا يُخَيِّبُ قاصِدِيهِ،

the Good, the Generous one, who does not disappoint those who seek from Him,

AL-BAR-RUL-KAREEMUL-LAD'EE

LAA YUKHAY-YIBU QAAS'IDEEH

وَلا يَطْرُدُ عَنْ فِنآئِهِ آمِلِيهِ،

Nor cast out from His courtyard, those who are expecting from Him!

WA LAA YAT'-RUDU A'N FINAAA-IHEEE AAAMILEEHEE

بِساحَتِكَ تَحُطُّ رِحالُ الرَّاجِينَ،

In your gate are layed down the saddlebags of the hopeful

BISAAH'ATIKA TAH'UT'-T'U RIH'AALUR-RAAJEENA

وَبِعَرْصَتِكَ تَقِفُ آمالُ الْمُسْتَرْفِدِينَ،

And in your ground stand the hopes of the ones who are seeking help!

WA BIA'R-S'ATIKA TAQIFU AAAMAALUL-MUS-TAR-FIDEEN

فَلا تُقابِلْ آمالَنا بِالتَّخْيِيبِ وَالإِياسِ،

So meet not our hopes by disappointing and disheartening us

FALA TUQAABIL AAAMAALANAA BIT-TAKH-YEEBI WAL-EE-AAS

وَلا تُلْبِسْنا سِرْبالَ الْقُنُوطِ وَالإِبْلاسِ.

and please do not clothe us not in the shirt of despair and dejection

WA LAA TUL-BIS-NAA SIR-BAALAL-QUNOOT'I WAL-IB-LAAS

تَصاغَرَ عِنْدَ تَعاظُمِ آلائِكَ شُكْرِي، إلهِي

My God, my thankfulness is very small before the magnitude of your blessings,

ILAAHEETAS'AAGHARA I'NDA TAA'AZ'UMI AAALAAA-IKA SHUK-REE

وَتَضَاءَلَ فِي جَنْبِ إكْرَامِكَ إيَّايَ ثَنآئِي وَنَشْرِي،

And my praise and spreading of your news shrink beside your generosity toward me!

WA TAZ"AAA-ALA FEE JAMBI IK-RAAMIKA EE-YAAYA THANAAA-EE WA NASH-REE

جَلَّلَتْنِي نِعَمُكَ مِنْ أَنْوَارِ الإِيْمانِ حُلَلاً،

Your favors have wrapped me in the robes of the lights of faith,

JAL-LALAT-NEE NIA'MUKA MIN ANWAARIL-EEMAANI H'ULALAA

وَضَرَبَتْ عَلَيَّ لَطآئِفُ بِرِّكَ مِنَ الْعِزِّ كِلَلاً،

And your subtle goodness have let down over me delicate curtains of dignity!

WA Z"ARABAT A'LAY-YA LAT'AAA-IFU BIR-RIKA MINAL-I'Z-ZI KILALA

وَقَلَّدْتَنِي مِنْكَ قَلائِدَ لا تُحَلُّ، وَطَوَّقْتَنِي أَطْوَاقاً لا تُفَلُّ،

Your kindness has put on me collars not to be moved and adorned me with neck-rings not to be broken!

WA QAL-LADAT-NEE MINANUKA QALAAA-IDA LAA TUH'AL-LU WA T'AW-WAQAT-NEEE AT'-WAAQAL-LAA TUFAL

فَآلاؤُكَ جَمَّةٌ ضَعُفَ لِسانِي عَنْ إحْصائِها،

Your blessings are plentiful but my tongue is too weak to count them!

FAAALAAAW-UKA JAM-MATUN Z"AU'FA LISAANEE A'N IH'-S'AAA-IHAA

وَنَعْمآؤُكَ كَثِيرَةٌ قَصُرَ فَهْمِي عَنْ إدْرَاكِها فَضْلاً عَنِ اسْتِقْصآئِها،

And your favours are many ,but my understanding of them falls short of grasping them, let alone exhausting them!

WA NAA'-MAAAW-UKA KATHEERATUN QAS'URA FAH-MEE A'N ID-RAAKIHAA FAZ"-LANA A'NI AS-TIQ-S'AAA-IHAA

فَكَيْفَ لِي بِتَحْصِيلِ الشُّكْرِ،

So how can I achieve giving thanks?

FAKAY-FA LEE BITAH'-S'EELISH-SHUK-RI

وَشُكْرِي إيَّاكَ يَفْتَقِرُ إلى شُكْر،

For my thanking you will require me to thank you for giving me the capacity to Thank

WA SHUKREEE EE-YAAKA YAF-TAQIRU ILAA SHUK-R

فَكُلَّما قُلْتُ: لَكَ الْحَمْدُ، وَجَبَ عَلَيَّ لِذلِكَ أَنْ أَقُولَ: لَكَ الْحَمْدُ.

Whenever I say, 'To you belongs all praise!', it becomes obligatory for me to mention your gift that allows me to express this praise.

FAKUL-LAMAA QUL-TU LAKAL-H'AM-DU WAJABA A'LAY-YA LID'ALIKA AN AQWLA LAKAL-H'AM-D

إلهِي فَكَما غَذَّيْتَنا بِلُطْفِكَ، وَرَبَّيْتَنا بِصُنْعِكَ،

My God, as you have fed us through your gentleness and nurtured us through your support

ILAAHEE FAKAMAA GHAD'-D'AY-TANAA BILUT'-FIK WA RAB-BAY-TANAA BIS'UN-I'K

فَتَمِّمْ عَلَيْنَا سَوابِغَ النِّعَمِ،

so also complete for us lavish favours,

FATAM-MIM A'LAY-NAA SAWAABIGHAN-NIA'M

وَادْفَعْ عَنَّا مَكارِهَ النِّقَمِ،

And remove from us unpleasant manners

WA AD-FAA' A'N-NAA MAKAARIHAN-NIQAM

وَآتِنا مِنْ حُظُوظِ الدَّارَيْنِ أَرْفَعَهَا وَأَجَلَّها عاجِلاً وَآجِلاً،

Please give us the best and the greatest shares of this world and the hereafter, in both the immediate (*blessings*) *and the ones to come*

WA AAATINAA MIN H'UZ'OOZ'ID-DAARAY-NI AR-FAA'HAA WA AJAL-LAHAA A'AJILAW-WA AAAJILAA

وَلَكَ الْحَمْدُ عَلى حُسْنِ بَلاَئِكَ

To you belongs praise for your good trials

WA LAKAL-H'AM-DU A'LAA H'US-NI BALAAA-IKA

وَسُبُوغِ نَعْمآئِكَ

and the lavishness of your blessings

WA SUBOOGHI NAA'-MAAA-IKA

حَمْداً يُوافِقُ رِضاكَ، وَيَمْتَرِي الْعَظِيمَ مِنْ بِرِّكَ وَنَداكَ،

a praise conforming to your good pleasure and attracting your great goodness and magnanimity.

H'AM-DAY-YUWAFIQU RIZ"AAKA WA YAM-TAREEL-A'Z'EEMA MIM-BIR-RIKA WA NADAAKA

يا عَظِيمُ يا كَرِيمُ،

O All-mighty, O All-generous!

YAA A'Z'EEMU YAA KAREEMU

بِرَحْمَتِكَ يا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

By your mercy, O Most Merciful of the merciful!

BIRAH'-MATIKA YAA AR-H'AMARAAH'IMEEN

Source URL:
https://www.al-islam.org/15-whispered-prayers-sahifa-al-kamila-sajjadiyyah/whispered-prayer-thankful#comment-0